



Дурдана АБДУАЗИЗОВА,

Доктор филологических наук, профессор Образовательного университета Ренессанс

На основе рецензии д.фил.н., профессора И. Сиддиковой

## ТАКСОНОМИЯ ПАРАКИНЕСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ

Аннотация

В статье прорвается таксономический анализ паракинесических средств. Проводится сравнение паракинесических средств английской, узбекской и русской лингвокультур. Автор классифицирует паракинесические средства, включающие жесты, мимику и телодвижения, по разным основаниям: форме, содержанию, взаимодействию с лингвистическими средствами, характеру ситуации и функциям.

**Ключевые слова:** Таксономия, паракинесические средства, лингвокультура, жесты, мимика, телодвижения, речевое общение, паралингвистика, вербальное, невербальное общение.

## PARAKINESIK VOSITALAR TAKSONOMIYASI

Annotatsiya

Maqolada parakinesik vositalarning taksonomik tahlili keltirilgan. Ingliz, o'zbek va rus lingvomadaniyatining parakinesik vositalarini taqqoslash amalga oshirilgan. Muallif imo-ishoralar, yuz ifodalari va tana harakatlari o'z ichiga olgan parakinesik vositalarni turli sabablarga ko'ra tasniflaydi: shakli, mazmuni, lingvistik vositalar bilan o'zarlo ta'siri, vaziyatning tabiatini va funktsiyalari.

**Kalit so'zlar:** Taksonomiya, parakinesika, lingvomadaniyat, imo-ishoralar, yuz ifodalari, tana harakatlari, nutq aloqasi, paraoingvistika, verbal, noverbal aloqa.

## TAXONOMY OF PARAKINESIC MEANS

Annotation

The article provides a taxonomic analysis of parakinesic means. A comparison of the parakinesic means of English, Uzbek and Russian linguistic cultures is carried out. The author classifies parakinesic means, including gestures, facial expressions and body movements, on various grounds: form, content, interaction with linguistic means, the nature of the situation and functions.

**Keywords:** Taxonomy, parakinesics, linguistic culture, gestures, facial expressions, body movements, speech communication, paralinguistics, verbal, non-verbal communication.

**Введение.** Паралингвистика – это раздел языкоznания, изучающий невербальные средства речевого общения и включающий парапонетические и паракинесические средства. Паралингвистика, как наука о невербальном общении характеризуется различными подходами к анализу паралингвистических средств. Одной из основных проблем, является таксономический анализ, предполагающий определение и классификацию всех паракинесических и парапонетических средств общения.

**Анализ литературы по теме.** Проблемы паралингвистики освещались в монографиях, диссертационных работах, статьях таких учёных как Р. Бердвестелл, Ж.ЛюТройдже, Е.Холл, Дж.Катфорд, А. Пиз, Г.В.Колшанский и т.д. [8]. Но, несмотря на значительное количество работ, посвящённых канесическим явлениям, недостаточно разработанным остаётся вопрос таксономии паракинесических средств. Как указывал Д. Кристал: «Определённые содержания передаются не только при помощи вербальной речи, но и при помощи невербальных средств - жестов, мимики и телодвижения. Значения паракинесических средств бывают обусловлены определенной ситуацией, соответственно, представители разных народов отличаются друг от друга мимическим поведением, характером жестов, хотя в функциональном отношении между вербальной речью и невербальными средствами можно найти аналогии, все же нельзя говорить о точном соответствии внеязыкового жеста и слова как языковых единиц».[2, с.212] Жесты и мимика обусловлены ситуациями общения, эмоциональным состоянием коммуникантов, неразрывно связаны с движением мыслей и чувств.

**Методология исследования.** Паракинесические средства как невербальные средства коммуникации характеризуются различными подходами к анализу исследования. Исследование проводится с использованием

описательного метода, таксономического анализа, сравнительно-сопоставительного анализа, метода параметризации, кросс-культурного анализа.

В паралингвистическом плане следует чётко различить человеческие движения, которые участвуют в невербальной коммуникации. Это, в первую очередь, жесты, которые создаются осознанными или неосознанными движениями - главным образом, головой, лицом (включая глаза), частями тела, в зависимости или независимо от вербальной речи, совместно или самостоятельно. К паракинесическим средствам также относятся манеры поведения, многие из которых обусловлены социальными-ритуальными факторами, а также позы, кодифицированные социальными нормами и непосредственно связанные с социокультурными факторами (социальный статус, гендерная идентичность, возрастные характеристики, культурный уровень).

**Анализ и результаты.** Другое различие в кинесике относится к движениям свободного и ограниченного типа. Свободные движения выполняются одной или несколькими частями тела, тогда как ограниченные движения возникают при взаимодействии других частей тела, вещей и предметов. Движение, как и артикуляция звуков, имеет три фазы: начало, центральный момент и конец движения. Эти три фазы кинесического поведения создаются паракинесическими качествами интенсивности, дистанции и скорости. Как указывает Ф. Пойатос, совокупность всех фаз жеста имеет «семантическую ценность»[8]. Не все движения тела можно отнести к паракинесике. Только движения, имеющие знаковый характер могут отнести к паралингвизмам. Человек может просто протянуть руку вперед, сделать наклон, сесть, встать, но это не имеет статус жеста. Движение приобретёт статус жеста, только в том случае, если он имеет символическое значение. Например, жест имеющий символический смысл – при приветствии или прощании.

Кроме того, жест должен иметь коммуникативную направленность: жест всегда непосредственно обращён к другому человеку, или хотя бы предполагает наличие некой внешней среды.

Невербальные паракинесические средства по своим функциям могут быть классифицированы по разным

#### Критерии типологизации паракинесических средств

Критерии	Типы паракинесических средств
Форма	кивок головой, рукопожатие, улыбка, подмигивание и др.
Содержание	Этикетные, оценочные, эмоциональные ритуальные, привлекательные, угрожающие, оскорбительные, указательные, регулятивные, запрещающие, предупредительные, жесты галантности и др.
Взаимодействия с лингвистическими средствами	Замещающие языком, сопровождающие языком, усиливая pragmaticальный эффект.
Характер ситуации	Приветствие, прощание, согласие/несогласие, выражение благодарности
Функции	Коммуникативная, аппелятивная, экспрессивно-усилительная, pragматическая, смыслоразличительная, смыслообразующая, функция языковой экономии, социокультурная и др.

Существуют и другие принципы классификации жестов. Можно выделить нейтрально-обиходные (применимые в общественных местах), фамильярные (напр., похлопывания), вульгарные, защитные, жесты, демонстрирующие уважение и др. Естественно, различаются и общие нормы жестикуляции, принятые у разных народов (в упрощённом виде: отдержанной у северян до темпераментной у южан).

Существуют традиционно-ритуальные жесты, имеющие определённое денотативно-коннотативное значение (стойка смироно, рукопожатие, целование знамени). Например, приложить правую руку к правой стороне нижнего края головного убора, пальцы при этом сомкнуты вместе, ладонь слегка обращена наружу, а локоть на высоте плеча, сопровождаемая взглядом, провожающим начальника глазами, является ритуальным жестом приветствия у военных. Строевая подготовка (foot drill) у англичан подразумевает, что военнослужащие должны уметь выполнять различные строевые приёмы: строиться, поворачиваться, разворачиваться, перестраиваться и т.д. При команде «Вольно!» («Rest») поза расслаблена, разрешается поворачиваться и даже говорить в строю; по команде «Разойдись!» военнослужащие расходятся совсем, то есть покидают место; команда «Отделение, в одну шеренгу – СТАНОВИСЬ» означает занять свое место в строю, набрать установленные интервал и дистанцию, принять строевую стойку.

Свои стандарты и некоторые отличия в “словаре жестов” имеют различные социальные, профессиональные и конфессиональные группы, не говоря уже об отличиях в составе и употреблении жестов у мужчин и женщин, взрослых и детей. Вопросы семантики жестов становятся особенно значимыми при межнациональном общении. Ошибки в интерпретации происходят, в основном, при формальном совпадении: сходному жесту придаётся то значение, которым он обладает в своей культуре. Например, диаметрально противоположное распределение движений головой при утверждении и отрицании наблюдается у узбеков, русских, болгар, англичан и американцев»[1].

Картина мира в сознании человека, в большинстве своём строится по принципу бинарных оппозиций: состоит из оппозиций, таких как счастье - несчастье, жизнь – смерть, враг - друг, мужской - женский, свой - чужой, небесное - земное и т.д. Как отмечают исследователи, «характер оппозиции “правое-левое” непосредственно определяется неравнозначностью правой и левой руки. Биологические предпосылки для праворукости обусловливаются функциональной асимметрией человеческого мозга. Культурные установки поддерживают праворукость, с одной стороны, и основываются на ней - с другой. На этом фундаменте зиждется оппозиция “правое-левое”, определяющая многие особенности ритуального и этикетного поведения»[1].

В узбекской культуре есть примета, «переступать через порог правой ногой». У узбеков плохое в жизни человека выражает узбекское “чап томони билан турмок” (буквально –“встать с левой стороны”), снимать одежду и обувь, совершать религиозный обряд перед чтением корана

основаниям: по форме и содержанию, по характеру коммуникативной ситуации, по степени взаимодействия с лингвистическими средствами, по функциональной направленности (см. Табл.).

также следует правой рукой, что нашло свое отражение в Коране. Например, при омовении рук, движение начинается с кончиков пальцев и заканчивается локтями (три раза) с правой руки; полоскание рта: после того, как будут вымыты руки, следует прополоскать рот три раза, уделяя внимание тому, чтобы взять воду и подносить ко рту правой рукой и т.д.

Рассмотрим жесты и мимику утверждения и отрицания у англичан, узбеков и русских. Кивок головой служит здесь выражением согласия, иначе говоря, синонимом слова “да”, что наблюдается также у тюркоязычных народов, в частности, у узбеков. Данный жест может выступать как самостоятельный знак вербального подтверждения в речи. Кивок головой является универсальным полисемантическим жестом в рассматриваемых культурах. Его форма совпадает с формой приветствия. Кивок головой находит себе близкую аналогию в ритуале приветствия многих народов, в том числе узбеков, русских и англичан. Покачивание головы вперёд выступает в значении согласия с мнением собеседника, он же говорит о готовности к положительному ответу на вопрос собеседника. Голова, склоненная вниз - знак повиновения, а жест движения головы в сторону – знак несогласия, расхождения мнений, отказа, отрицания. В узбекском общении, при кивке головой сверху вниз, и имеющем значение утвердительного ответа, может сопровождаться диффузным звукосочетанием “ха”. Когда узбек не согласен он машет головой из стороны в сторону, и это сопровождается фонациами “уо‘қ”, “уо”[5].

Паракинесические средства характеризуются национально-культурной спецификой, что, в частности, проявляется в том, что один и тот же жест у разных народов имеет различный, а иногда прямо противоположный смысл. Так, например, у балгар, поворот головы из стороны в сторону означает согласие, тогда как у узбеков это движение имеет отрицательный смысл. При этом движении, у узбеков губы тесно сомкнуты. Движение головой сверху вниз означает одобрение, а многократное кивание головой вперёд-назад соответствует абсолютному, эмфатическому одобрению, многократному “да-да-да” у узбеков и казахов [6]. Однако неоднократный поворот головы может означать сожаление, сочувствие и эмоцию человека у узбеков. В этом отношении данный жест является полисемантическим. Формы наклонного движения головы «вперёд» - для утверждения и «назад», в стороны - для отрицания являются распространёнными у многих народов. Эти формы существуют у греков в Афинах, в некоторых районах Южной Италии и отдельных участках Средиземноморья[7].

В узбекском общении жест - разводить руками, ладони обращены вперёд или вверх, может означать отрицание факта, о чем спрашивается, или же он означает остановить движение или речь. Аналогичный жест “в английском общении означает удивление, радость при встрече, при восприятии какой-либо информации и может сопровождаться высказыванием “Go on!”[3].

Р. Якобсон тонко установил “да” и “нет” в мимике и писал: «Работа лицевых мышц, вызывающая движение брови в направлении к скуле или от скулы, создаёт своего рода синекдоху: опущенная и поднятая бровь становится

значимым, самоценным субститутом покорно склонённой или же, напротив, строптиво закинутой головы».[5, с.288] Он же указал, что в некоторых арабских племенах, которые пользуются подобным противопоставлением наклонов лба и затылка, в начальной фазе, т.е. при обратном загибе головы произносится сопутствующий щелкающий «звук-кликс», относящийся к числу фонационных параграфических явлений. Характерным в описании Р.Якобсона является также то, что «у русских и у большинства европейцев при отрицании кивок закинутой назад головы с выдвинутым вперёд и вверх подбородком либо застывает в этом положении, либо адресант слегка поводит ею в обе стороны, сопровождая это действие широко открытymi глазами»[7]. Аналогичный жест наблюдается у узбеков и может сопровождаться чмоканьем или кликском. Здесь можно увидеть как парадигматические и паракинесические средства взаимодополняют друг друга и делают речь яркой.

Жесты приветствия могут налагаться на вербальную речь, следовать за ней или опережать вербальную речь. У узбеков имеется форма приветствия - когда младший по возрасту прикладывает правую руку ладонью с разомкнутыми пальцами к груди или к области сердца. Голова может быть наклонена вниз.

Русские и англичане, расставаясь, машут рукой, но русские обращают ладонь от себя, а англичане раскачивают ее из стороны в сторону. В узбекском общении движение кистью руки вперёд-назад, сопровождаемое взмахиванием руки, обычно называется жестом прощания. Видимо, этот жест универсален и наблюдается у многих народов, в том числе и у англичан, русских и казахов.[6,с.82] У узбеков прощание может выполняться жестом прикладывания руки к груди. Такой жест наблюдается при прощании с гостями.

Жест победы у англичан и американцев выполняется так: указательный и средний пальцы правой руки разомкнуты, принимая форму "V", при этом ладонь обращена вперёд, а мизинец, безымянный и большой пальцы собраны к центру ладони. Данный жест может демонстрироваться на

стадионах, улицах, при встрече с товарищем и т.д. Он не имеет аналога в русском [5] и узбекском общении. «Если же при этом жесте рука повернута ладонью к говорящему, то жест приобретает оскорбительное значение- “заткнись”. В большинстве стран Европы, однако, “V – жест” означает “победу”. Поэтому, если англичанин хочет этим жестом сказать европейцу, чтобы он заткнулся, тот будет недоумевать, какую победу имел ввиду англичанин» [4].

Приведённые примеры свидетельствуют о том, что без учёта национально-специфических особенностей паракинесических средств невозможна правильная коммуникация, что соответственно, может стать причиной конфликтных ситуаций.

**Выходы.** Таким образом, паракинесические средства, включающие жесты, мимику и телодвижения, отличаются большим многообразием, и могут быть классифицированы по различным основаниям:

- а) по форме (кивок головой, рукопожатие, улыбка, подмигивание) и содержанию (благодарность, одобрение/неодобрение, выражение эмоций)
- б) по взаимодействию с лингвистическими средствами (замещающие языком, сопровождающие языком, усиливая pragmaticальный эффект, акцентирующие и др.)
- в) по характеру коммуникативной ситуации (приветствие, прощание, выражения благодарности и др.)
- г) функциональной направленности (коммуникативная, аппелятивная, экспрессивно-услышательная, эмотивная, экспрессивная, pragmatische, смыслоразличительная, смыслобразующая, функция языковой экономии).

Следует подчеркнуть, что предложенные классификации имеют условный характер, так как: во-первых, паракинесические средства характеризуются многозначностью и одно и то же по форме паракинесические средства может иметь различные значения и выполнять различные функции; во-вторых, одна и та же функция может выражаться различными паракинесическими средствами.

#### ЛИТЕРАТУРЫ

1. Байбурин А.К., Топорков А. Л. У истоков этикета. Этнографические очерки – Л.: Наука, 1990. – С. 28-29.
2. Дорожевский В.Элементы лексикологии и семиотики. – М.: Прогресс. 1973. – С.212.
3. Нурманов А., Сайдхонов М.М. Параграфические средства выражения утверждения и отрицания. Советская тюркология. – Т.,1986. №5. – Б.33.
4. Пиз Аллан. Язык телодвижений. Как читать мысли других по их жестам. – М.: Изд. Ай Кью, 1995. – С.56.
5. Смирнова Н. И..Сопоставительное описание элементов русской и английской кинесической коммуникации. Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977. – С.226.
6. Татубаев С. С. Жесты как компонент искусства. – Алма-Ата.: зд. Казахстан, 1979. – С. 48.
7. Якобсон Р.О. Да и нет в мимике. Язык и человек. – М.: МГУ., 1970. – С. 287-288.
8. Poyatos F. Paralanguage.A linguistic and interdisciplinary approach to interactive speech and sound. – Amsterdam. Philadelphia, 1993. – Р.133-134. Термины «паракинесические качества, интенсивность, дистанция и скорость» принадлежат Ф. Пойятос.
9. Birdwhistell, R. L. Introduction to Kinesics: An Annotation System for Analysis of Body Motion and Gesture. – Louisville: University of Louisville, 1952. – 88p..
10. Trager G.L. Paralanguage: a first approximation // Studies in Linguistics. – Saskatoon: University of Saskatchewan, 1958. – V.13. – P. 27.(Reproduced in: Language, culture and personality. A reader in linguistics and topology. Edited by D. Hymes. – N.Y. Evanston, London, 1964. – P. 10-37.
11. Hall. E.T. The Silent Language. –N.Y., 1959. – 240 p.
12. Stankevich E. Problems of emotive language. // In: Approaches to semiotics: Cultural anthropology. Education. Linguistics. Psychiatry. Psychology: Transactions of the Indiana Univ. conference on paralinguistics and kinesics. –Hague., 1964. – 276 p.
13. Catford J.C. The Articulatory Possibilities of Man. Manual of Phonetics, ed. B. Milberg. – Amsterdam: North-Holland Publishing Co, 1968. – 339 p.